

The background of the cover is a sepia-toned photograph of the Giralda tower in Córdoba, Spain. The tower is a tall, brick structure with a square cross-section, topped with a spiral spire. A person wearing a hat is riding a dark horse in the lower-left foreground. The sky is a pale, hazy pinkish-white.

Crónica  
*de* **Córdoba**  
*y sus Pueblos*

VIII

*Córdoba, 2002*

Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales

Crónica  
*de* **Córdoba**  
*y sus Pueblos*

*Córdoba, 2002*

**Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales**



## Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales

### CRÓNICA DE CÓRDOBA Y SUS PUEBLOS, VIII

#### CONSEJO DE REDACCIÓN

##### Coordinadores

José Antonio Morena López  
Miguel Ventura Gracia

##### Vocales

Enrique Garramiola Prieto  
José Lucena Llamas  
Juan Gregorio Nevado Calero  
Pablo Moyano Llamas

**Edita:** Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales

**Foto portada:** *Antigua Iglesia parroquial de Doña Mencía*

**Diseño y maquetación:** A.G. UNIGRAF, S.L.

**Imprime:** A.G. UNIGRAF, S.L.

Polígono Industrial "La Estrella" parcelas 1 y 2  
14640 VILLA DEL RÍO (Córdoba)

Tel. 957 176 286

Fax 957 177 022

**ISSN:** 1577 - 3418

**Dep. Legal:** CO - 812 - 02

# LA NAVIDAD EN FUENTE-TÓJAR Y EN SU ENTORNO

Fernando Leiva Briones  
Cronista Oficial de Fuente-Tójar

## Introducción

La relación de 'coplillas' que a continuación relatamos, y que guardamos en cinta magnetofónica, es una selección de villancicos recopilados desde 1975 en Fuente-Tójar y su demarcación La Cubertilla, Todos Aires y parte de El Cañuelo<sup>1</sup>. Los temas y argumentos son, ante todo, religiosos, y por lo tanto serios, pero también existen canciones jocosas, amorosas, suplicatorias y de escarnio. La métrica y rima pueden aparecer variadas, aun dentro de la misma cancioncilla, en donde conviven versos de arte mayor con otros de arte menor y la rima asonantada con la perfecta o consonante, e incluso dentro de una misma estrofa pueden existir versos libres. La melodía, por lo general, es suave, el lenguaje, sencillo y coloquial con algunas incorrecciones gramaticales y de sintaxis, común entre la gente que practica una economía agrícola y aún más si se tiene en cuenta que estos "decires" han pasado de generación en generación, sin embargo no hay grandes saltos en el tiempo, ni prolepsis ni analepsis. Las edades de las personas que las cantan, o cantaban, oscilan entre los de corta edad (niños de menos de una década) y los de edad avanzada (más de setenta años, algunos ya difuntos). Los primeros, siguiendo la ley del mínimo esfuerzo, suelen cantar villancicos harto conocidos por el gran público. De estos no recogemos la letra, solo el título "Yo, pobre gitanillo", "El día de Navidad", "Parrandín", "Dime, Niño, ¿de quién eres?", "Ande, ande, ande la marimorena", "Ya vienen los reyes", "Noche de Paz", "Hacia Belén va una burra", "La Virgen va caminando", etc.

---

1 - No recogemos en esta ocasión los villancicos de la aldea de Castil de Campos perteneciente actualmente a Priego. Probablemente aquella aldea sea la más fiel continuadora de la tradición existente en Fuente-Tójar en tiempos pasados (las historias de ambas poblaciones junto a las de El Cañuelo, Zamoranos, Camponubes, Caicena, La Cubertilla y Todosaires corrieron paralelas). Castil de Campos se segregó de Fuente-Tójar tanto a nivel eclesiástico como administrativo a mediados del siglo XIX. Son muchas las costumbres que se conservan allí como ejemplos señalamos la Fiesta de la Rifa de la Carne (o de Inocentes trasladada a la de San Anton) y las demandas (ochaveo) que hacen los hombres con música y canto el Día de Nacimiento por las calles conocidas estas últimas como la "Chancharrita".

Algunas coplillas, o parte de ellas - que aparecen en cursiva -, sabemos que también se interpretan en otras latitudes, bien próximas, bien alejadas de Fuente-Tójar<sup>2</sup> e incluso dentro del propio municipio y de su término<sup>3</sup>, si las recogemos es porque forman parte de un todo – villancico- o se entonan con ciertas variaciones, ora en ritmo, ora en letra, ora total, ora parcialmente. Asimismo se apreciara que existe más de un villancico con el mismo estribillo, aun siendo así se modulan, o suelen modularse, con melodía y ritmo distintos. A unos y a otras los hemos ubicado atendiendo al lugar en donde se cantan: Iglesia, casa, ronda, pedir el aguinaldo, en Todos Aires y en El Cañuelo.

Cada villancico o canción comienza a la señal que el "maestro" hace con su batuta: carrizo con el extremo adornado con cintas de colores de papel de seda sujetos con un alfiler, o una vareta de olivo decorada con excisiones onduladas en la corteza.

Relacionados con los villancicos están las vestimentas y los instrumentos. Antaño, los componentes de las comparsas<sup>4</sup> portaban como indumentaria unos pantalones de pana (algunos remendados), chaqueta del mismo tejido, botas de piel o abarcas, gorros de cartón cubiertos con flores variopintas hechas de papel, sombreros de paja o de fieltro adornados de la misma manera que los gorros y el/los que bailaba/n la canción de "refajillo corto" vestía/n con refajo/s (de ahí el apelativo del baile) semejantes a los que empleaban las mujeres en la recogida de la aceituna<sup>5</sup>. Hoy apenas hay diferencia entre el vestuario de los instrumentistas y el de la gente de alrededor (ver foto).

El muestrario instrumental que actúa de acompañamiento son una o varias zambombas, cuyas cajas son orzas (a las que se les rompe el culote) o atano-

---

2 - Casos de Castil de Campos Zamoranos: El Esparragal, Zagrilla, Almedinilla, Priego de Córdoba, Cabra, Luque, Puente Genil, San Sebastián de los Ballesteros, Córdoba, Valle de los Pedroches, provincias de Jaén, Sevilla y Málaga; Extremadura, Castilla-León: infra ello lo hemos podido comprobar siguiendo a ROI DÁN GARCÍA A. (2000) *La tradición oral II. Pastoradas, zambombas y mochileros*. Cabra (Córdoba). Los villancicos, o parte de ellos, que se cantan en Fuente-Tójar y en otros lugares los escribiremos cuando existan versos o estrofas más o menos completos, en cursiva y anotaremos el número de referencia propuesta por ROLDAN y la población en donde se cantan.

3 - Diferentes versiones existen de los villancicos números 29 y 55, 38, 54, 59 y 60.

4 - En Fuente-Tójar se le denomina comparsa a toda agrupación navideña que canta villancicos y pide el aguinaldo. Actualmente, las comparsas formadas por adultos son monosexuales masculinas o femeninas, nunca mixtas, si bien entre los chiquillos van niños y niñas.

5 - Nos cabe la duda de si antiguamente pudieron existir comparsas mixtas, si así fue, pensamos que serían agrupaciones de gente aceitunera que el día Nochebuena, a la vuelta del trabajo, pidieran el aguinaldo por las casas y bailaran el villancico "El de refajillo corto" o "La de refajillo corto" indistintamente, así se le denomina a este cante danzado. Y es que hasta hace unos 30 años, en Fuente-Tójar, las mujeres no usaban pantalones, ni siquiera en las faenas agrícolas, sí empleaban, sin embargo, el refajo encima del resto del vestido, prenda aquella que llegaba hasta las rodillas.



3

La Nochebuena se viene,  
la Nochebuena se va,

y nosotros nos iremos  
y no volveremos mas<sup>9</sup>

4

Esta noche es Nochebuena  
y mañana es Navidad,  
dame la bota Maria  
que me voy a emborrachar<sup>10</sup>

Esta noche es Nochebuena  
y no es noche de dormir,  
que ha pario la estanquera  
un cochino jabali

Esta noche es Nochebuena  
y mañana es Navidad,  
lo que le pida a mi novia  
esta noche me lo da

Esta noche es Nochebuena  
y no es noche de batatas,  
que ha pario la estanquera  
un cochinitillo sin patas

5

Un viejo se subio  
a lo alto de un acebuche,

por abajo se le veia  
un palomo con dos buches

6

La Virgen está lavando  
con un poquito jabon,

se le picaron las manos,  
¡manos de mi corazon!<sup>11</sup>

7

A San Jose, como era calvo,  
le picaban los mosquitos,

y su esposa le decia  
"¡ponte el gorro, Joselito!"<sup>12</sup>

## 8 A LOS DE LA ZAMBOMBA

A los de la zambomba  
los traemos disgustados,  
porque han ido a ver a la novia  
y la puerta les han cerrado

Zambomba, zambomba  
carrizo, carrizo,

la mitad la gente  
no comen chorizo  
No comen chorizo,  
que comen morcilla,  
que comen morcilla,  
que comen morcilla

9 - También en la Campaña cordobesa e Hispanoamérica ref 151

10 - Cantado en Cabra (Córdoba) Vid ídem ref 126

11 - Ídem Cantado en España e Hispanoamérica ref 152

12 - Esta canción también se canta en los corros de Carnaval pero en vez de Joselito se dice Perquito cuando se entona en Nochebuena es cuando se usan indistintamente Perquito o Joselito

9

San Jose bendito,  
¿cómo te apañaste  
pa pillaste el pito  
con los alicates?

San Jose bendito,  
¿cómo te apañaste?,  
sabiendo que eran gachas,  
¿por qué no soplaste?<sup>13</sup>

## 10 MARIA ZAMBULLO

A Belen la llevan  
a Maria Zambullo,  
más de cien carretas  
le tiran del culo

La gente le dice  
con mucha alegría  
¡ay que ver el culo  
que tiene María!<sup>14</sup>

11

El maestro de esta murga  
tiene mas barba que un oso

(ha roto siete navajas  
en la barberia del cojo) bis

12

Por una montaña oscura  
la Virgen y San Jose  
caminaban despacito  
hasta el portal de Belen

Este Niño, muy chiquito,  
que ha nacido en el portal,  
tiene carita de rosa,  
parece una flor hermosa

13

La Virgen esta lavando  
debajo de una higuera

Los higos están bailando  
de ver a la lavandera

14

Que vengan todos los pastores,  
que vengan todos a adorar

a ese Niño Soberano  
(que ha nacido en el portal) bis<sup>15</sup>

13 - ROLDAN GARCIA A *op cit* n° ref 77 Cantada en las Pastoradas de Castel de Campos. Nuestro villancico es una combinación

14 - Idem nota 134 pág 173 variante cantada en Cabra

15 - Idem ref 93 Variante en Luque sin repetir el último verso



La Virgen va caminando  
por una montaña oscura

15

y al vuelo de una perdiz  
se le ha espantao la mula<sup>16</sup>

Todos le llevan al Niño  
yo no tengo que llevarle,  
le llevare una zambomba  
que se la toque su madre

16

Todos le llevan al Niño  
yo no tengo que llevarle,  
le llevare mi corazon  
que le sirva de pañales<sup>7</sup>

Esta noche nace un Niño  
blanco, rubio y colorao

17

y los pastores le dicen  
"para guardar el ganao"<sup>18</sup>

Ya no puedo mas cantar  
porque me duelen los dientes,  
lo que estoy esperando  
es la botella de aguardiente<sup>9</sup>

18

Ya no puedo mas cantar  
porque me duelen las muelas,  
lo que estoy esperando  
son los mostachos en la cazuela

Échame los frontiles  
por la ventana,

19

que me voy con los bueyes  
pa la besana<sup>20</sup>

Asómate a la ventana  
cara de melón podrido,  
le pareces a mi novio  
cuando esta descolorio

20

Asomate a la ventana  
y echa medio cuerpo fuera,  
despues echa el otro medio,  
¡veras que jarmazo<sup>21</sup> pegas!<sup>22</sup>

16 - Idem ref 112 También se canta en Castilleja de la Cuesta - Sevilla y una variante en Cabra - ref 123

17 - Idem ref 115 Los cuatro versos o los dos hemistiquios con que comienza este villancico de Campillos son practicamente iguales a los cuatro versos que recogemos de Fuente-Tójar

18 - Idem ref 159 Variante popular cantado en la mayor parte de España y Sudamerica. Similar al de Fuente-Tójar

19 - Idem ref 9 Variante en Cabra

20 - Idem semejante en El Esparragal ref 59

21 - Jarmazo en Fuente-Tójar porrazo

22 - ROLDAN GARCIA A *op cit* ref 126 En Cabra (Cordoba) variante

21

¡Eres más tonto, mas tonto,  
eres más tonto que aquel,

que llevó la burra al agua  
y la trajo sin beber<sup>23</sup>

22

En el Portal de Belen  
han entrao los ratones

y al pobre de San Jose  
le han roio los calzones<sup>24</sup>

23

La Virgen lava pañales  
y los tiende en el romero,

los pajarillos cantando  
y el agua se va riendo<sup>25</sup>

24

Esta noche nace un Niño,  
es mentira que no nace,

eso son las ceremonias  
que todos los años hacen<sup>26</sup>

25

San Jose era carpintero  
y vendía las virutas,

y se gastaba el dinero  
en una casa de putas

26

Dime, Niño, ¿de quien eres  
todo vestido de blanco?  
Soy de la Virgen Maria  
y de Espiritu Santo

Dime, Niño, ¿de quien eres  
todo vestido de azul?  
Soy amor en el pesebre<sup>27</sup>  
y sufrimiento en la Cruz<sup>27</sup>

27

Que vengan todos los pastores,  
que vengan todos a adorar

a ese Niño Soberano  
que ha nacido en el portal<sup>28</sup>

23 - En Fuente-Tojar en Carnaval se canta la misma canción pero con diferente melodía

24 - Villancico muy popular se entona en muchos lugares

25 - Variante en Puente Genil Vid ROLDAN GARCÍA A *op cit* ref 193 Villancico muy popular cantado en muchas partes de España e Hispanoamérica

26 - Idem Variantes en Gaena (Cabra), ref 28, y Luque ref 217 El de Fuente-Tójar es una combinación de ambos

27 - Idem Variante en Zuheros ref 51

28 - Idem Así comienza el villancico "Que vengan todos los pastores" de Luque Ref 93

En mi vida he visto yo un elefante en un charco  
lo que he visto esta mañana dándole teta a una rana

### B - Villancicos cantados en la Misa del Gallo (Pastorelas)

Siguiendo viejas costumbres, como hemos podido deducir de las líneas del Libro Ymbentario de los bienes de N<sup>a</sup> Sr<sup>a</sup> de el RoSsario de la hermita de el Partido de Fuente Toxar<sup>29</sup>, la noche del 24 de diciembre, el Coro Parroquial, compuesto actualmente por unas 20 mujeres, durante la celebración de la Misa del Gallo canta una sarta de villancicos de temas religiosos, entre los que hemos elegido los siguientes

### 29 DE LA SACRISTIA SALE

- Uno De la Sacristia sale que ha nacido Cristo,  
sacerdote revestido Cristo Redentor  
con el caliz en la mano  
diciendo ¡Cristo ha nacido!<sup>30</sup>  
- Coro Agachad las ramas - Uno Si los pastores supieran  
y coged limones, se dejarían el ganado  
y dadle a la Virgen perdido por esos montes  
de los mas mejores - Coro Vaya de regocijo,  
Agachad las ramas vaya de fiesta, vaya,  
y coged la flor<sup>31</sup>, que en Belen ha nacido<sup>32</sup>  
el Redentor del alma

### 30 EL PAJARILLO

- Uno Silencio, pajarillo, - Coro Y los reyes de Oriente  
que los pastores van a adorar ante su cuna postrados estan,  
al Niño Dios que ha nacido y la cuna la mece su madre  
y esta dormido en el portal mientras que la nieve cae sin cesar-  
(bis)

29 - Por poner unos ejemplos vemos que en 1789 consta que el día de Pascua se juntan 758 reales de vellón y 20 maravedies. el 1-1-1803 se dice que el día de Nacimiento se han juntado 104 reales y el 1-1-1813 se especifica del ochavo del día de Nacimiento 71 reales de vellón y limosnas por las calles ese día 152 reales.

30 - Una variante aparece en Castel de Campos en el 'introito a la Misa del Gallo' y otra en Luque. Vid. ref. 74 y 90.

31 - Variante en las Sierras de Jaén. Vid. ref. 95.

32 - Variante en Luque. Vid. ref. 83.

### 31 ¿QUE COSE LA VIRGEN?

- Uno ¿Que es lo que cose la Virgen  
que al Niño le da risa?  
Es que del azul del cielo  
le esta haciendo una camisa  
- Estribillo y a coro  
Alegria, alegría, alegría  
Alegria con sumo placer,  
- que esta noche nace el Niño  
en el portal de Belen- (bis)
- Uno En el portal de Belen  
hay estrellas, Sol y Luna,  
la Virgen y San Jose  
y el Niño, que esta en la cuna  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Esta noche nace el Niño  
entre las pajas y el yelo,  
¿quien pudiera, Niño hermoso,  
vestirte de terciopelo?  
(Al estribillo y a coro)

### 32 A UN CAÑAVERAL ESPESO

- Uno A un cañaveral espeso,  
a la orillita del mar,  
para hacerle una zambomba  
una caña fui a cortar  
Esta noche es Nochebuena  
y tenemos que cantar  
Esta noche nace el Niño  
en Belén, en un portal,  
para redimir al mundo  
de todo pecado y mal<sup>33</sup>  
- Estribillo y a coro  
Retumba, zambomba alegre,  
retumba para llamar  
a pastores y zagalas,  
que pronto van a llegar
- Y juntos iremos todos  
contentos a celebrar  
la noche mas pura y bella  
que al Niño le van a dar  
- Uno Un buey y una mula al Niño  
con su aliento dan calor,  
y le ofrecen mil regalos  
la zagala y el pastor  
San Jose, con embeleso,  
le da una hermosa flor  
La Virgen besa su cara  
con ternura y con amor,  
y hasta los angeles cantan  
del pesebre, alrededor  
(Al estribillo y a coro)

### 33 PASTORES QUE A BELEN

- Uno Pastores, que a Belén,  
marcháis con alegria  
a ver a nuestro bien,  
al Hijo de Maria  
- A coro, hasta el final  
Allí, allí, allí nos espera Jesus  
Allí, allí con vida y con luz  
Llevemos, pues, turrónes y miel
- para ofrecer al Niño Emmanuel  
Emmanuel, turrónes y miel  
para ofrecer al Niño Emmanuel  
Emmanuel, Emmanuel  
Tortas y requesones,  
yo traigo en mi zurrón  
Quesones y piñones y también un panal  
yo traigo en mi zurrón

33 - Variantes en El Esparragal Vid ref 58

### 34 LOS CAMPANILLEROS<sup>34</sup>

En la noche de la Nochebuena,  
bajo las estrellas por la madrugada,  
los pastores con sus campanillas  
adoran al Niño que ha nacido ya

Y con devoción  
van tocando zambombas, panderos  
y cantándole coplas al Niño de Dios

A la puerta de un rico avariento  
llego Jesucristo y limosna pidió,  
pero en vez de darle limosna  
los perros que había se los asuso<sup>35</sup>  
Pero quiso Dios  
que los perros murieran de hambre  
y el rico avariento limosna pidió<sup>36</sup>

#### C - Villancicos cantados en casa

Algunos de los villancicos que a continuación presentamos también se cantan cuando se pide el aguinaldo (numero 46), mientras los numeros 43 y 45 se entonaban cuando se iba de ronda y los numeros 35, 36, 37, 38, 40, 41 y 42 se cantaban en la Misa del Gallo

### 35 DE MI REBAÑO

- Uno De mi rebaño, Niño, te ofrezco  
un corderito manso y leal  
Y en cambio pido Divino Niño,  
la mansedumbre con la humildad  
- A coro, hasta el final  
¡Ay que Niño tan guapo y tan bello,

ay, qué bello que está!  
Tu bajaste de Cielo a la Tierra,  
Niño mío, de mí ten piedad  
Tu bajaste del Cielo a la Tierra,  
Tu brillas en tu pobre portal

### 36 UNA NOCHE TAN FRIA

- Uno Una noche tan fria (bis)  
y esta serena  
- A coro Cantemos villancicos,  
que es Nochebuena<sup>3</sup>  
Que es Nochebuena,

que es Nochebuena  
Una noche tan fría  
y una noche tan fria y esta serena  
- Uno Una noche tan fria (bis)  
y esta serena

34 - Aunque con otra toná "Los Campanilleros" se ha cantado en Fuente-Tojar incluso en el campo durante el tiempo de la recolección de la aceituna y como canto de trilla. El origen de tal villancico en la villa quizá arranque como más tarde en el siglo XIX cuando en este municipio hacían su ronda Los Hermanos de la Aurora según consta en *Libro Ymbentario de los bienes de Na Sra de el Rosario de la hermita de el Parido de Fuente Tojar*. Libro en paradero desconocido pero del que existen dos fotocopias una de ellas la poseemos nosotros.

35 - Por influencia del seseo de la vecina población de Priego en Fuente-Tojar en vez de azuso se dice asuso.

36 - Villancico muy popular. Vid ref. 160 y PELAEZ DEL ROSAL M y JIMENEZ PFDRAJAS R (1978) *Cancionero Popular del Rosario de la Aurora* pag. 114. La copla nº 133 varía del villancico de Fuente-Tojar.

37 - Una variante se canta en Luque. Vid ROI DAN ref. 92.

### 37 EN EL MONTE

- Uno En el monte, por ver al chaval, al Rey Celestial  
hay un pajarito que quiere cantar - Uno Mi Niño chiquito  
Vereis cómo canta, me va a despertar,  
qué bonito que es, porque el pajarito  
su trino gracioso le quiere cantar  
nos va a complacer Vereis como canta,  
- Estribillo, a coro Escuchad, atended ¡qué bonito que es!,  
Que lindo y que bello, su trino gracioso  
qué lindo y qué bello que esta, nos va a complacer  
que viene adorando (Al estribillo y a coro)

### 38 HUYENDO DE HERODES<sup>38</sup>

- Uno La Virgen va caminando piedras que te se vuelvan"  
huyendo del rey Herodes - Uno Fue tanta la multitud  
por el camino han pasado que Dios le mandó de piedras  
muchas hambres y calores que parecía el pedazo  
- Coro Al niño lo llevan una grandísima sierra  
con grande cuidado, - Coro Ese fue el castigo  
porque el rey Herodes que Dios le mando,  
quiere degollarlo por ser mal hablado  
- Uno Pasaron mas adelante a quien bien le hablo  
y a un labrador que se encuentran, - Uno Pasaron mas adelante  
le ha preguntado la Virgen y a otro labrador se encuentran  
"labrador, ¿que es lo que siembras?" Le ha preguntado la Virgen  
- Coro El labrador dice "labrador, ¿qué es lo que siembras?"  
"Señora, sembrando - Coro El labrador dice  
unas pocas piedras "Señora, sembrando  
para el otro año" un poquito trigo  
- La Virgen "Pues si estás para el otro año"  
sembrando piedras,

38 - Existen variantes de este villancico en el mismo Fuente-Ítojar y en sus alrededores de Todos Aires y El Cañuelo, también en San Sebastián de los Ballesteros vid CRIADO COSTA J (1994) 'Un villancico casi olvidado en la Villa Carolina de San Sebastián de los Ballesteros (Córdoba)' en *Crónica de Córdoba y sus Pueblos* III pp 185-191 Asimismo se canta otra versión en el Valle de los Pedroches vid MERINO MADRID A (2001) "Fuentes literarias escritas para dos romances de la tradición oral de los Pedroches" en *Crónica de Córdoba y sus Pueblos* VI pp 351-353 Merino recoge el poema bajo el título "La Virgen por un camino" o "El milagro del trigo" también menciona otros romances que como villancicos se cantan en Fuente-Ítojar son "Madre a la puerta hay un niño", "La Virgen y el ciego" (que en Fuente-Ítojar hay dos versiones "Que le den con el cascabelito" y "Viva el amor viva el laurel") y "La baraja de los naipes", pag 353 Además de los romances recogidos por Merino Diego Lopez Risquez nos ha facilitado la letra de uno de esos romances "En busca del rey Herodes" (otra versión de "La Virgen por un camino" o "El milagro del trigo") y "Las doce palabras de Moisés" Por su parte ROLDAN recoge otras versiones en Cabra ref 14 en El Algar ref 26 y en Luque ref 87

- La Virgen "Pues si estas sembrando trigo mañana vienes a segarlo, que es gran caridad que Jesucristo ha mandado Y si por nosotros vienen preguntando díles que nos vites<sup>39</sup> estando sembrando"

- Uno Por la noche llega a casa y a su mujer y a sus hijos les cuenta lo que le pasa

- Coro Y la mujer dice "eso no puede ser, entre noche y día sembrar y coger"

Buscaron peones llenos de contentos y fueron al trigo y ya estaba seco

- Uno Estando segando el trigo pasaron tres a caballo, por una mujer y un niño y un viejo van preguntando

- Coro El labrador dice "cierto que los vi estando sembrando pasar por aquí"

Se miran unos a otros y mil renegos se echaban de ver que no podían lograr el intento que llevaban Los tres ¡¡netes se volvieron llenos de ira y coraje, por no coger al Niño ni degollar al Padre

El intento era coger al Niño preso, para estregarlo al rey mas soberbio

### 39 CAMINO DE ROMA

- Uno Que van dos romanos caminito de Roma, que van dos romanos caminito de Roma, que van dos romanos

- Coro Van dos romanos (a que los case el Papa, que son primos hermanos) bis

- Uno Dijo el mozuolo al pasar el arroyo, le dijo el mozuolo "¡Ay, primita del alma!, ¡ay, lo que te quiero!"

- Coro (Que van preguntando por las calles de Roma) bis que van preguntando

Van preguntando por donde esta el palacio del Padre Santo,

por donde esta el palacio que del Padre Santo

- Uno Que suben arriba, llegaron al palacio, que suben arriba (y en una sala grande que los examinan) bis

- Coro "¿Que si han pecado?", el Papa les pregunto, "¿que si han pecado?"

- Ella ("Al pasar el arroyo, que me dio la mano") bis

- Uno Tan vergonzosa era la peregrina, que era tan vergonzosa que se le puso la cara como una rosa

- Coro "Con ser tan Santo", entonces, dijo el Papa, "que con ser tan Santo,

<sup>39</sup> En Fuente-Tojar vites por vites.

¡quien tuviera la dicha  
para otro tanto!"

- Uno Buscan posada  
a la entrada de Valencia,  
que buscan posada  
para la peregrina,

que va embarazada

- Coro Tuvo una niña  
a la entrada de Valencia,  
que tuvo una niña  
y por nombre le han puesto  
que Rosa Divina

#### 40 TRES REYES DEL DESIERTO

- Uno Tres reyes del desierto  
llegaron a Belen,  
los tres trajeron dones,  
Jesús les dio su fe  
- Estribillo, a coro No me digais, Maria  
quién fue el primer mortal

que adoro a nuestro Hijo  
en el pobre portal

- Uno Yo, pobre pastorcito,  
que acaso allí llego,  
en cuanto amor, mi Niño,  
me dio su bendicion  
(Al estribillo, a coro y bis)

#### 41 LA VIRGEN MARÍA DONCELLA Y PREÑADA

- Uno "¿Que es esto que veo?  
(San Jose decía)  
está mi esposa preñada<sup>40</sup>,  
mi honra perdía"  
Los celos de San José  
le dan quebranto a Maria,  
de ver que se va y la deja  
solita y sin compañía  
A San José, su esposa,  
la Virgen decía  
"Anda y no te vayas,  
dame compañía

¿Para que te quieres ir  
pobre, viejo y sin dinero?,  
por donde quiera que vayas  
detras mandaran los perros<sup>41</sup>

Con su bultito liado  
para irse, se durmió<sup>42</sup>  
Un angel bajo del cielo,  
la verdad le revelo

"Despierta risueño  
a ver a esa rosa"  
Le pidió perdon<sup>43</sup>  
San José a su Esposa  
En una piedra se sientan  
San Jose y su Esposa  
y abrazandola le dice  
'¿Qué tienes, querida rosa?"

- La Virgen "No tengo nada, Jose,  
ni dejo de tener penas  
de ver al Niño de Dios  
nacer con tanta miseria"

- Uno Bajo acudio al portal  
la Purísima Doncella,  
bajo acudió al portal  
muchos angeles con Ella

- Estribillo, a coro Ardian las zarzas,  
las zarzas ardian  
y no se quemaba,  
y no se quemaba  
la Virgen María

40 - Variante en Castil de Campos. Vid ROLDÁN ref 76

41 - *Ibidem* y en Zuheros ref 50

42 - *Idem* Variantes en Luque ref 88

43 - *Ibidem*



#### 42 DEL CIELO HA BAJADO UN ANGEL

- Uno Del cielo ha bajado un angel  
lleno de gloria y contento  
a anunciar a los pastores  
de Jesus el nacimiento

- Coro En un portal de Belen,  
entre la mula y el buey,  
tendra su cuna esta noche  
(este ultimo verso se repite tres veces)  
todo un Dios y todo un Rey

Todo un Dios, todo un Rey,  
todo un Dios, todo un Rey,  
todo un Dios y todo un Rey  
Vamos a ver al Niño Manuel

Vamos a ver, vamos a ver,  
vamos a ver al recién nacido  
Vamos a ver, vamos a ver,  
vamos a ver al Niño Manuel,  
al Niño Manuel

#### 43 EL RELOJ

- Coro A su puerta hemos llegado  
con la intencion de tocar,  
y si quiere que toquemos  
licencia nos ha de dar <sup>14</sup>

- El padre Esta la niña en la cama  
con muchisimo primor

- La hija Padre ¿me da usted licencia  
para que cante mi amor?

- Padre Si sabes que no lo quiero  
y mi gusto es que no cante,  
pero ya que ha empezao  
anda y dile que acabe  
Esta la niña en la cama  
con muchisima alegria,  
a tocar, y estad tocando  
hasta que amanezca el dia

- Cantan a Coro coplas de  
serenata y, finalizando

- El novio Vamonos de aqui,  
galanes,  
vamonos de uno en uno,  
nos iremos despidiendo  
de este bonito capullo

Vamonos de aqui, galanes,  
vamonos de dos en dos,  
nos iremos despidiendo  
de este bonito reloj

Vamonos de aqui, galanes,  
vamonos de tres en tres,  
nos iremos despidiendo  
de este bonito clavel

Vamonos de aqui, galanes,  
vamonos de cuatro en cuatro,  
Nos iremos despidiendo  
De este bonito retrato

Vamonos de aqui, galanes,  
vamonos de cinco en cinco,  
nos iremos despidiendo  
de este retrato bonito

Vámonos de aqui, galanes,  
vamonos de seis en seis,  
nos iremos despidiendo  
de la novia que teneis

Vamonos de aqui, galanes,  
vamonos de siete en siete,  
nos iremos despidiendo  
de la novia y de su gente

Vámonos de aqui galanes,  
vamonos de ocho en ocho,  
nos iremos despidiendo  
de este bonito bizcocho

Vamonos de aqui, galanes,  
vamonos de nueve en nueve,  
nos iremos despidiendo  
de toa la gente presente

14 - Idem variante en Girona (cf. 30)

Vámonos de aquí, galanes,  
vamonos de diez en diez,  
nos iremos despidiendo  
de este bonito clavel

- Coro Ya se acabo la copla  
de este bonito reloj,  
que, como no le han dao cuerda,  
a las diez se paro

#### 44 TU, ¿QUE LE MANDAS AL POLLO?

- Uno Tu, ¿que le mandas al pollo?  
- Otro Yo, si le mando (tres veces)  
Le mando unos calzones  
- Coro ¡Ay, que bonito estara el  
pollito!  
encapotado, encalzonado, enhorigado,  
en Orihuela, ,  
cómo le pica y vuela ¡vaya!  
- Uno Tu, ¿que le mandas al pollo?  
- Otro Yo, si le mando (tres veces)  
Le mando a una cazuela  
- Coro ¡Ay, que bonito esta el pollito!  
encazolado, enhoribueno, enhoriguano  
Como repica el gallo emborrizado,  
enhoribueno, enhoriguano  
- Uno Tu, ¿que le mandas al pollo?  
- Otro Yo, si le mando (tres veces)  
Le mandare un pañuelo  
- Coro ¡Ay qué bonito estara el  
pollito! empañolado, encazolado,  
encalzonado, enhoribueno,  
como estara el pollito emborrizado,  
enhoribueno  
- Uno Tu, ¿qué le mandas al pollo?  
- Otro Yo, sí le mando (tres veces)  
Le mandaré un sombrero  
- Coro ¡Ay, que bonito esta el pollito!

ensombrerado, encazolado empañolado,  
encalzonado, enhoribueno  
- Uno Tú, ¿que le mandas al pollo?  
- Otro Yo, si le mando (tres veces)  
Le mando unos zapatos  
- Coro ¡Ay, qué bonito estara el pollito!  
enzapatado, enhorigado, en Orihuela  
¡Cómo repica y vuela!, ¡ay!,  
el pollo en la cazuela, ¡vaya!  
- Uno Tu, ¿que le mandas al pollo?  
- Otro Yo, si le mando (tres veces)  
Le mando una camisa  
- Coro ¡Ay, que bonito estara el pollito!  
enzapatado, encalzonado,  
encamisado, enhorigado, en Orihuela  
¡Cómo repica y vuela!, ¡vaya!  
el pollo en la cazuela, ¡ay!  
- Uno Tu, ¿que le mandas al pollo?  
- Otro Yo, si le mando(tres veces)  
Le mando una corbata  
- Coro ¡Ay que bonito estara el pollito!  
Enzapatado, encalzonado, encamisado,  
encorbatado, enhorigado, en Orihuela  
¡Como repica y vuela!, ¡ay!  
El pollo en la cazuela, ¡vaya!  
(Y así se va repitiendo con un  
sombrero, etc )

#### 45 A CANTAR LOS MAYOS

- Coro A cantar los mayos,  
señora, venimos  
y para cantarlos  
licencia pedimos

Licencia pedimos,  
no nos dice nada,  
seña que tenemos  
la licencia dada<sup>45</sup>

45 - Idem variantes cantadas en Gaena ref 34 muy similar a la canción de Fuente-Tojar y en Extremadura ref 98

- Uno Esa<sup>46</sup> tu cabeza,  
tan richiquitita,  
ella tiene forma  
de una naranjita

- Otro Ese es tu pelo,  
con oro engarzado  
y cintas de plata  
lo llevas atado

- Otro Esa es tu frente,  
plaza de la guerra,  
donde el dios<sup>47</sup> Cupido  
puso su bandera

- Otro Esos son tus ojos  
que son dos luceros,  
que cuando me miran  
me matas con ellos

- Otro Esa es tu nariz  
filo de mi espada,  
que cuando me huele  
con ella me matas

- Otro Esa es tu boca,  
que es un mantelito  
Los dientes menudos  
son los soldaditos

- Otro Esa es tu garganta,  
que es tan cristalina,

que to lo que dices  
son cosas bonitas

- Otro Esos lindos pechos,  
son dos fuentes claras,  
donde yo bebiera  
si tu me dejaras

- Otro Ese es tu vientre,  
que es una alameda,  
que a los nueve meses  
echas frutas nuevas

- Otro Ya hemos llegado  
a sitios ocultos  
No me digas nada,  
yo no te pregunto

- Otro Esas son tus piernas,  
que son dos columnas,  
donde se recrea  
el Sol y la Luna

Esos son tus pies,  
que son tan chiquitos,  
que hasta cuando pisan  
lo hacen bonito

- Coro Se acabo el papel,  
bastante ha durado  
todito tu cuerpo  
te lo he dibujado

#### 46 LA VIRGEN SALIO UNA TARDE

- Coro La Virgen salio una tarde,  
se dejo al Niño en la tienda  
hizo una cruz con tres clavos  
para recrearse en ella

Se encuentra San Jose a la Virgen,

- La Virgen ¿El Niño se fue contigo?

Y ahora que me veo sola  
el corazon me ha partido <sup>48</sup>

Mi Niño perdido,  
mi pena doblada,  
vamos a buscarlo (bis)  
por calles y plazas

- Coro Lo empezaron a buscar  
por las calles y las plazas,  
donde fueron a encontrarlo  
en el templo disfrutando

Empezo el Niño a contar  
to lo que le habia pasado  
"a casa de un rico llegue  
los anales me han echado  
Pero le prometo,  
aunque soy muchacho  
que mandaré un castigo,  
Señor, lo ha logrado

46 - En 1 y 2 se transforman en algunas versiones en Puente-Tojar porperla

47 - En algunas versiones dios por rey

48 - ROLDAN variante en Almedinilla rcl 64

Desde allí, pille y me fui  
a la casa de un pobrete,  
me pusieron en las manos  
un lindísimo rosquete

Yo le dije a la señora  
ya traere la paga,  
si no es en esta noche  
sera por la madrugada

Tres horas antes del día  
ya estaba el Niño en la puerta  
con una cuartilla de trigo  
y en la mano una peseta

Tenga usted, señora,  
ya traigo la paga  
que le ofreci anoche  
por la madrugada<sup>49</sup>

#### **D. Villancicos cantados en los bares y cuando se pide el aguinaldo**

Como ocurre en el apartado anterior, también ciertos villancicos de los que recogemos a continuación se cantaban en la Iglesia el 24 de diciembre, son los números 52, 54, 55, 56, 57, 59, 61 y 65

#### 47 PEDIR EL AGUILANDO

- Coro A tu puerta hemos  
llegado<sup>50</sup>  
cuatrocientos en pandilla<sup>51</sup>,  
si quieres que nos sentemos  
saca cuatrocientas sillas<sup>52</sup>

- Uno Saca una para mí  
y otra para mi compañero,  
porque va a salir bailando  
la del refajillo corto

- Coro La del refajillo corto  
dice "que ya no se va  
como no saques mostachos"  
¡Saca la canasta, ya!<sup>53</sup>

Entra, entra mochilero  
con la mochila en la mano,  
pidiendo con cortesía  
que nos den el aguinaldo

El aguinaldo Real  
son tres libras de tocino  
y cuatro de longaniza

y arroba y media de vino

El aguilandillo  
me lo has de dar  
que la noche es corta  
y hay mucho que andar  
(Si daban el aguinaldo se cantaba

¿De quien es esta casa nueva  
con tantísimos balcones?  
es de mi amigo, o pariente, o  
¡Dios le de muchos millones!<sup>54</sup>

Echemos la despedia  
con un rabanito verde,  
y a la gente de esta casa  
¡Dios le dé un billete verde!<sup>55</sup>

Echemos la despedia,  
la que Cristo echo en el monte,  
y a la gente de esta casa  
¡Dios les dé las buenas noches!

Echemos la despedia  
con un granito de arroz,

49 - Idem variante en Gaena ref 38

50 - Así comienza un villancico en Cabra Vid ROLDAN ref 0

51 - Idem variante en Cabra ref 8 Se dice veinticinco en cuadrilla saca veinticinco sillas

52 - REQUEREY BALLESTEROS R (1990) *La tradición oral en la Subbetica Almedinilla un punto de referencia* pag 61 nota 41 Aquí se dice "trescientos en pandilla saca trescientas sillas

53 - Variante cantada en El Esparragal Vid ROLDAN ref 62 Vid nota 5

y a la gente de esta casa,  
todos. se queden con Dios)  
(Si no daban el aguinaldo se cantaba

Si no me das el aguinaldo  
al Niño le he de pedir  
que te de un dolor de muelas  
que no te deje dormir)

(Si cuando se llamaba a la puerta  
para pedir el aguinaldo no abrían, se  
cantaba

Esta casa es de corcho  
con las ventanas de alambre,  
y la gente que hay dentro  
se esta muriendo de hambre)<sup>56</sup>

#### 48 EL AGUILANDO PEDIMOS

- Coro El aguinaldo pedimos,  
no hay tiempo que perder,  
pues nosotros nos marchamos  
a ver al Niño nacer

(Estrillo y a coro A Belen, pastores,  
a Belen, chiquitos,  
que ha nacido el Rey  
de los angelitos)

#### 49 DAME EL AGUILANDO ESTRELLA

- Coro Dame el aguinaldo, estrella,  
lucero del medio día,  
que una noche como esta  
pario la Virgen María<sup>57</sup>

No pario en cama de reyes,  
ni tampoco en reyería,  
que pario en un pesebre<sup>58</sup>  
donde la mula comía<sup>59</sup>

Donde la mula comía  
Digan todos como yo  
¡Vivan la recién parida

y el infante que nació!

Y el infante que nació  
Vamos a coger romero  
le haremos a María  
con sus flores un sombrero

Y al Niño, también,  
le haremos un gorro,  
de plata y de seda,  
de plata y de seda  
y bordado en oro

#### 50 DE AQUÍ NO NOS VAMOS

- Estrillo, a coro De aquí no  
nos vamos,  
porque no queremos

Si nos das mostachos<sup>60</sup>  
nos los comeremos  
Si nos echas vino

54 - Variante en Cabra. Vid. ROLDAN ref. 8

55 - Estrofa moderna por lo del 'billete verde' (se refiere al de mil pesetas). En algunas casas se suele dar este aguinaldo

56 - Variante en Cabra. Vid. ROI DÁN ref. 43

57 - Idem ref. 28

58 - En Fuente Lójar pesebre por pesebre

59 - Vid. ROI DÁN variante en El Espanagal ref. 57

60 - En Fuente-Tojar los mostachos al igual que los polvorones son los dulces más característicos de Navidad. Estos dulces artesanos los primeros de forma redonda y los segundos alargados se hacen con aceite de oliva o manteca de cerdo harina azúcar ajonjolí y a veces con chocolate materia ésta última más propia de los polvorones

nos lo beberemos  
De aquí no nos vamos,  
porque no queremos  
- Uno La comparsa de este año  
os tiene que dar la lata,  
ha aprendido una copla  
no sabe como arremata

(Al estribillo y a coro)  
- Uno La comparsa de este año  
son un poquito guasones,  
que le gustan los mostachos,  
rosquillos y polvorones  
(Al estribillo y a coro)

### 51 LA ZAMBOMBA ESTÁ EN LA PUERTA

- Coro La zambomba esta en la puerta, con el señor Pedro Romo<sup>61</sup>  
no puede tocar de risa, parente de la papada  
porque ha visto en el jumento El morcón sera el padrino,  
a la señora longaniza la morcilla, convidada,  
La señora longaniza ¡quien no fuera convidado  
se quiere casar mañana de esta gente tan honrada!

### 52 MADRE, EN LA PUERTA HAY UN NIÑO

- Uno Madre, en la puerta hay "¿de qué tierra y de que patria?"<sup>62</sup>  
un Niño - Coro Mi Madre, del Cielo,  
mas hermoso que el Sol bello, mi Padre, tambien,  
yo dire que traera frio, Yo bajé a la Tierra  
porque el pobre viene en cueros para padecer<sup>63</sup>  
- Coro Le dire que entre - Uno Hare la cama a este Niño  
se calentara, en la alcoba y con primor  
porque en esta Tierra - Niño "No me la haga usted, señora,  
ya no hay caridad que mi cama es un rincón"<sup>64</sup>  
- Uno Entro el niño y se sento - Coro (Desde que naci  
y mientras se calentaba hasta que me muera  
le pregunta la patrona he de ser así) bis<sup>65</sup>

### 53 LA CAMPANA GORDA

- Uno La campana gorda si no me lo das  
de la catedral - Coro Si no me lo das,  
te se caiga encima si no me lo dieras

61 - Desconocemos quien fue el tal Pedro Romo

62 - Vid ROLDÁN ref 38 y nota 253 de esa misma pag (237) El recogido por Roldan es más completo que el de Fuente-Tojar Se canta en Gaena Cabra Rute El Algar Valladolid Zamora y Atorga

63 - *Ibidem*

64 - *Ibidem*

65 - *Ibidem*

pasaras las Pascuas  
con pan y ciruelas  
(Y dale y dale y dale  
al pumpumpum purumpumpum

Dale, dale, dale,  
veras como suenan  
los cascabelitos  
de la Nochebuena) bis<sup>66</sup>

#### 54 LOS DIEZ MOMENTOS<sup>67</sup>

- Uno Si vas a la una,  
veras al Niño en la cuna  
- Estribillo, a coro En Belen hay  
un portal  
¡Ay! tarara como adoran al Niño,  
¡Ay! tarara como al Niño adoran  
- Uno Si vas a las dos  
veras al Niño de Dios  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las tres,  
veras al Niño Emmanuel  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las cuatro  
veras su lindo retrato  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las cinco,  
veras al Niño chiquito

(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las seis,  
veras la mula y al buey  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las siete,  
veras repartir molletes  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las ocho,  
veras repartir bizcochos  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las nueve,  
empina la bota y bebe  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si vas a las diez,  
empinala otra vez  
(Al estribillo y a coro)

#### 55 A BELEN TENGO QUE IR

- Uno A Belen tengo que ir  
cuando este la gente junta,  
para regalarle al Niño  
un arado con su yunta<sup>68</sup>  
- Estribillo, a coro Acachad  
la rama  
y coged limones,  
y dadle a la Virgen  
de las mas mejores

Acachad las ramas  
y coged aceitunas  
y dadle a la Virgen  
de las mas maurus  
- Uno De la sacristia sale  
sacerdote revestido  
con el caliz en la mano  
diciendo "¡Cristo ha nacido!"<sup>69</sup>  
(Al estribillo y a coro)

66 - Idem variante en Cabra con el título 'La Virgen de la Sietra' ref. 84

67 - Variante en Cabra con el título 'No hay tarantan' ref. 124. También existe otra variante en El Cañuelo según nos ha informado Manuel Avalos Fuentes

68 - Vid. ROLDAN. También cantado en Caena ref. 44

69 - Idem ref. 90 cantado en Luque

## 56 UNA NOCHE MUY OSCURA

- Uno Una noche muy oscura  
de relampagos y agua  
se pasea don Luis<sup>70</sup>  
desde la esquina a su casa

- Estribillo, a coro Desde la  
esquina a su casa,  
vamos a coger romero,  
le haremos a Maria  
con sus flores un sombrero

Y al Niño, tambien,  
le haremos un gorro  
de plata y de seda,  
de plata y de seda  
y bordado en oro

- La Virgen "Abre, molinero abre,  
que quiero moler primero,  
soy la Reina de los Cielos  
y al Niño de Dios pari  
Esta harina ha de servir  
para hostia consagrada,  
que no la ha de tomar nadie  
que tenga el alma manchada

Si alguno la tomara  
ha de confesar primero  
a los pies de un Padre Eterno,  
Dios y Hombre verdadero

- Coro Dios y Hombre verdadero"  
(Al estribillo y a coro)

## 57 SAN JOSE, LIRIO MORADO

- Coro San José, lirio morado,  
y la Virgen, una azucena  
y el Niño es el clavel  
que nacio la Nochebuena

Virgen María  
con gran cariño  
lava pañales  
y viste al Niño

Dicen los pastores  
que vieron bajar  
una luz del cielo  
derecha al portal  
¡Una luz del cielo  
derecha al portal!

Todos los que aqui venimos  
somos gente de marina  
y al Niño-Dios le traemos  
de aguilando una sardina<sup>71</sup>

¡Ay, portallito precioso!,  
¡ay, que bonito portall!  
cuando te veo alumbrando,  
¡que bonito que estara!

Naranja y lima,  
lima y limones,  
y dadle a la Virgen  
de los mas mejores  
¡Y dadle a la Virgen  
de los mas mejores!

## 58 HE VENIDO DE MADRID

- Coro He venido de Madrid,  
para irme a Valladolid,

para montarme en el tren,  
para irme a Santander

70 - A pesar que hemos preguntado tras haber escuchado el villancico en diferente ocasiones y por diferentes cantores desconocemos quien fue D Luis ¿Fue un cura? En el mencionado Libro Ymbentario aparece un capellan de nombre Pablo Luis Arenas que estuvo en Fuente-Tojar desde 1732 a 1749

71 - Villancico importado en Fuente-Tojar quizá por algún muchacho que sirvió en el Ejército de Manna



Las estaciones las estan cerrando  
y los cordones los estan cortando  
por el señor gobernador,

(y a los quintos los estan licenciando  
morenita mia quedarse con Dios) bis  
¡Con Dios!

### 59 QUE LE DEN CON EL CASCABELITO<sup>72</sup>

- Uno Que camina, caminando,  
que camina pa Belen  
- Estribillo y a coro Que le den,  
que le den  
con el cascabelito,  
que le den con el cascabel<sup>73</sup>  
- Uno Y en la mitad del camino  
pidio el Niño de beber  
(Al estribillo y a coro)  
- La Virgen "Calla Niño, calla Niño  
que aqui no se puede beber"  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Pasaron mas adelante  
y vieron a un viejo naranjuel<sup>74</sup>  
(Al estribillo y a coro)  
- La Virgen "Ciego, dame  
una naranja  
para el Niño Emmanuel"

(Al estribillo y a coro)  
- El viejo Entre usted, Señora  
y coja  
para el Niño y para usted  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Mientras mas cogia el Niño  
mas le echaba el naranjuel  
(Al estribillo y a coro)  
- El viejo "¿Quien ha sido  
esta Señora  
que me ha hecho tanto bien?"  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Ha sido la Virgen Maria  
y su esposo San Jose  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Y su Niño que, de la mano,  
caminan pa Belen  
(Al estribillo y a coro)

### 60 VIVA EL AMOR, VIVA EL LAUREL<sup>75</sup>

- Coro (La Virgen y San Jose  
Viva el amor) bis  
Caminan pa Belen Viva el laurel  
Caminan pa Belen

(En la mitad del camino  
Viva el amor) bis  
pide el Niño de beber Viva el laurel  
Pide el Niño de beber

72 - Villancico cantado - si bien con diferente letra y melodía - en numerosos lugares - un claro ejemplo lo tenemos en Fuente-Tojar. En este municipio existen dos versiones: la que nos ocupa y 'Viva el amor viva el laurel' cantada en El Cañuelo (infra). Conocemos otras interpretaciones: por ejemplo en la aldea de Villalon (Fuente Palmera) informe que nos ha facilitado doña Carmen Quero Moro. Por su parte, ROLDAN recoge otras de Castilla-León (ref. 106 de Cuera; ref. 36 y de Zuhetos ref. 52). Otra versión muy interesante nos la muestra CRIADO COSTA J. (1997) "Otro villancico casi olvidado en la Villa Carolina y Cordobesa de San Sebastian de los Ballesteros" en *XX Congreso Nacional de Cronistas Españoles y XV Reunión Anual de Cronistas Cordobeses*, pp. 203-207. Córdoba.

73 - Así se entona en Cabra el estribillo del Villancico: 'Si el Niño tiene frío'. Vid. ROLDAN ref. 1.

74 - Otra versión en Fuente-Tojar es naranjuel. En nuestro villancico se emplea naranjuel indistintamente tanto para designar al campo cultivado con naranjos (naranjal) como al 'viejo' que guarda la finca.

75 - Villancico cantado en El Cañuelo: versión del anterior supra. Guarda ciertos paralelos con la variante de Zuhetos.

No pidas agua, mi vida  
Viva el amor  
No pidas agua, mi bien Viva el laurel  
Que vienen los rios turbios  
Viva el amor  
Y no se puede beber Viva el laurel  
Un poquito más adelante  
Viva el amor  
Hay un huerto naranjuel Viva el laurel  
Y un ciego que lo guarda Viva el amor  
Es un ciego que no ve Viva el laurel  
Ciego, dame una naranja  
Viva el amor  
Para callar a Manuel Viva el laurel  
Entre usted, señora, y coja  
Viva el amor  
Para el Niño y para usted  
Viva el laurel  
La Virgen, como era Virgen  
Viva el amor  
No cogio na mas que tres  
Viva el laurel  
La Virgen fue tan prudente  
Viva el amor

No cogio na más que tres  
Viva el laurel  
Una le dio a San Jose  
Viva el amor  
Otra al Niño Manuel Viva el laurel  
Y otra se quedo con ella Viva el amor  
Para apaciguar su sed Viva el laurel  
El Niño como era Niño  
Viva el amor  
Todas las queria coger Viva el laurel  
Cuanto mas cogia el Niño  
Viva el amor  
Mas echaba el naranjuel Viva el laurel  
A la salida del huerto Viva el amor  
Empezaba el ciego a ver Viva el laurel  
¿Quién ha sido esa Señora?  
Viva el amor  
Que me ha hecho tanto bien  
Viva el laurel  
Sera la Virgen Maria Viva el amor  
Y su esposo San Jose Viva el laurel  
Con el Niño de la mano  
Viva el amor  
Que caminan pa Belen Viva el laurel

## 61 VAYA DE REGOCIJO

- Uno El Niño de Dios es tan pobre  
que no tiene una cunita,  
los angelitos le han hecho  
una cuna de pajitas  
- Estribillo, a coro Vaya de  
regocijo,  
vaya de fiesta vaya,  
que en Belen ha nacio  
el Bello Sol del alba<sup>76</sup> (o el  
Redentor del alma)  
- Uno Los pastores no son  
hombres  
que son angeles del cielo

y en el portal de Belen  
ellos fueron los primeros<sup>77</sup>  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno En la puerta de la iglesia  
hay una piedra redonda,  
donde subió San Jose  
para subir a la Gloria<sup>78</sup>  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Si los pastores supieran  
lo que ha nacido esta noche  
se dejarían el ganado  
perdido por esos montes<sup>79</sup>  
(Al estribillo y a coro)

76 - Cantado también en Luque Vid ROLDAN ref 83

77 - Versos cantados en Cabra Idem ref 4

78 - Villancico muy popular cantado incluso en Hispanoamerica Idem ref 146

79 - Una variante existe en Cabra Vid ROLDAN ref 4

- Uno Todos le llevan al Niño con su cuchillo dorao  
yo no tengo que llevarle, (Al estribillo y a coro)  
le llevare una zambomba  
que se la toque su Madre<sup>80</sup>  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno En la puerta de la iglesia  
hay un cochino matao para subir a la Gloria<sup>81</sup>  
que lo mato San Jose (Al estribillo y a coro)

## 62 PASTORES, VENID

- Uno San Jose, al Niño Jesus, venid,  
un beso le dio en la cara pastores, llegad,  
y el Niño Jesus le dice adorad al Niño,  
'que me pinchas con la barba'<sup>82</sup> adorad al Niño  
- Estribillo y a coro Pastores, (que ha nacido ya) bis<sup>83</sup>

## 63 ¡AY, NIÑO CHIQUITO!

- Uno Vente, rico, vente, dandonos sentio  
yo te mecere, pa que te cantemos  
y con muchos besos Si no sabemos cantar,  
te calentare cantamos lo que sabemos,  
- Coro ¡Ay, Niño chiquito!, y a Maria y a su Hijo  
lo que te queremos, es verdad que los queremos

## 64 LA VIRGEN ESTABA PARIENDO

- Uno La Virgen estaba pariendo ¡San Jose Bendito,  
antes de apuntar el dia, ¿como te apañaste  
y cuando nacio el Niño pa pillar una pea  
San Jose así decia y no la soltaste?  
- Coro Esta noche es Nochebuena Y no la soltaste  
y mañana es Navidad, hasta el otro dia  
saca la bota Maria El Niño lloraba,  
que me voy a emborrachar<sup>84</sup> San Jose reia

80 - Estrofa que es muy popular. Se canta incluso en Hispanoamerica. Idem ref. 168

81 - Vid. nota 78

82 - También recogido en Almedinilla. Vid. RÍQUÍFRÍY BALLESTEROS. R. *op. cit.* pag. 53. En la canción 'San Jose al niño Jesus' recogida por Requerey que consta de tres estrofas, la primera es igual a la que nosotros mostramos. Igual ocurre con el villancico 'Las barbas de San Jose' recogido por Roldán. ref. 156

83 - Con poca variación se canta el estribillo en varios lugares. Vid. de Roldán ref. 156

84 - Idem ref. 126. Vid. nota 10

## 65 EL PEREGRINO

- Coro En un borriquito van para Belen la Virgen Maria junto a San Jose	camino, tambien, pobre peregrino, con hambre y con sed Pero tu me alumbras
Y siendo santos, señores, pasan frio y calores en un borriquito	bombilla encendida, estrella bonita que luce en Belen

## 66 LA VIRGEN TENIA UNA ROSA

- Uno La Virgen tenia una rosa en su divina pechera que se la dio San Jose el dia de Nochebuena El dia de Nochebuena que se la dio con cariño, y por estribillo traemos el nacimiento del Niño Estribillo y a coro El nacimiento del Niño digan todos como yo	viva la recien parida y el Infante que nacio Y el Infante que nacio, vamos a coger romero, le haremos a la Virgen con sus flores un sombrero Y al Niño, tambien, le haremos un gorro de plata y de seda. de plata y de seda y bordado en oro
---	--

## 67 LA ROMERIA

- Coro La Virgen y San Jose iban pa su romeria, la Virgen iba preñada dar un paso no podia Y San Jose le decia aprieta el paso María,	que lleguemos a Belen entre la noche y el dia <sup>85</sup> (A Belen llegaron al anochecer Vamonos nosotros, que Dios va a nacer) bis
--	--

---

85 - Idem cantado en Cabra ref 10 y 130 y Gaena ref 40 En estos lugares el villancico tiene mas estrofas

### **E Villancicos cantados en todos aires y en la cubertilla**

Solo recogemos, de momento, dos. Se cantaban en torno al fuego y durante la jornada de la recolección de la aceituna en los días previos a la Navidad

#### 68 LA BARAJA DE LOS NAIPES<sup>86</sup>

- Uno La baraja de los naipes (Al estribillo y a coro)  
yo te la vengo a explicar, - Uno En el cinco considero  
para que de ella te acuerdes las llagas del Redentor  
cuando vayas a jugar Tratarlas con humildad  
Limpiarselas al Señor  
Para comenzar el juego Limpiarselas al Señor  
yo considero en el as - Coro Limpiarselas al Señor  
un solo Dios inmenso (Al estribillo y a coro)  
Sin El no puedo pasar - Uno En el seis considero  
- Coro Sin El no puedo pasar cuando Dios el mundo hizo  
- Estribillo, a coro Vamos a trabajando los seis días,  
coger romero descansando el domingo  
le haremos al Niño - Coro Descansando el domingo  
con las flores un sombrero<sup>87</sup> (Al estribillo y a coro)  
- Uno En el siete considero  
que es la carta mas hermosa que son los siete dolores  
toda la pasión de Cristo que paso la Virgen Pura  
aflicta y dolorosa por nosotros pecadores  
- Coro Aflicta y dolorosa - Coro Por nosotros pecadores  
(Al estribillo y a coro) (Al estribillo y a coro)  
- Uno En el tres yo considero - Uno En la sota considero  
las Tres Divinas Personas que es la mujer mas piadosa  
las Tres Divinas Personas que con su mano limpio,  
y un solo Dios verdadero a Jesus, su cara hermosa  
- Coro Un solo Dios verdadero - Coro A Jesus, su cara hermosa  
(Al estribillo y a coro) (Al estribillo y a coro)  
- Uno En el cuatro considero - Uno En el caballo contemplo  
que son los cuatro Evangelios, aquel infante ladino<sup>88</sup>,  
y aquel que no los creyere que con su lanza rompio  
no tiene parte en el Cielo aquel costado divino  
- Coro No tiene parte en el Cielo - Coro Aquel costado divino

86 - Es una composición bastante generalizada. Se canta con variaciones en Cabra y Luque (vid ROLDAN, rcl. 11 y 82. Otras versiones existen en El Valle de Los Pedroches (vid nota 38) y en Añora. de este último municipio tenemos noticias gracias a D. Diego Lopez Risquez

87 - Este estribillo se entona con diferente melodía al de los números 49, 56 y 66

88 - Otra versión es Gabino. Nos inclinamos más por Lidino, si bien en Luque aparece el nombre de Longinos, el soldado que atravesó el costado de Jesús. En el caballo contemplo<sup>87</sup> a Longinos en el caballo<sup>88</sup> que con su lanza rompio<sup>87</sup> aquel divino costado (vid nota 86)

(Al estribillo y a coro)

- Uno En el rey yo considero  
que es hombre de gran poder,  
siendo Rey de Cielo y Tierra

se ha humillado a padecer

- Coro Se ha humillado a padecer  
(Al estribillo y a coro)

## 69 EL PIOJO Y LA PULGA

- Uno El piojo y la pulga  
se quieren casar  
y no tienen trigo  
para convidar

Responde la hormiga  
ende su hormigal  
"dispongan la boda,  
yo pongo un costal"

- Coro Contentos estamos,  
trigo ya tenemos  
Por falta de carne  
no nos casaremos

- Uno Responde el pastor  
ende lo alto el cerro  
"dispongan la boda,  
yo pongo un carnero"

- Coro Contentos estamos,  
carne ya tenemos  
Por falta del vino  
no nos casaremos

- Uno Responde el mosquito  
ende el calabacino  
"dispongan la boda,  
que yo pongo el vino"

- Coro Contentos estamos,  
vino ya tenemos  
Por falta de cocinera  
no nos casaremos

- Uno Responde la chinche  
debajo la estera  
"dispongan la boda,  
yo soy cocinera"

- Coro Contentos estamos,  
cocinera tenemos  
Por falta de madrina  
no nos casaremos

- Coro Responde la cigüeña  
ende su torrecilla  
"dispongan la boda,  
yo soy la madrina"

- Coro Contentos estamos,  
madrina tenemos  
Por falta de cura  
no nos casaremos

- Uno Responde el lagarto  
ende su sepultura  
"dispongan la boda  
que yo soy el cura"

- Coro Contentos estamos,  
cura ya tenemos  
Por falta de padrino  
no nos casaremos

- Uno Responde el raton  
"cara de cochino,  
dispongan la boda,  
yo soy el padrino"

- Coro Y estando en la boda  
con su regocijo  
viene el gato negro,  
se lleva al padrino

Y el piojo y la pulga,  
pobre garrafate  
¡Vamonos de aqui  
que viene el uñate!

## F Canciones de El Cañuelo

### 70 CAMPANILLEROS<sup>89</sup>

- Coro En la noche de la Nochebuena,  
los campanilleros por la madrugada  
me despiertan con sus campanillas  
y con su zambomba me hacen llorar  
Y empiezo a cantar  
y al oírme to los pajarillos  
que estan en la sierra se van al portal  
To las flores del campo andaluz,  
al rayar el día y llenas de amor,  
cantan todas llenas de alegría  
que hoy es Nochebuena y ha nacido  
Dios

Porque al Niño Dios,  
que ha nacido entre pajas,  
la mula y el buey le dieron calor  
Pajarillos que estais en el campo  
gozando el amor y la libertad,  
corred y decidle al pueblo de  
El Cañuelo  
que al Niño Divino vengan a adorar  
Y al Niño Dios  
le pedimos los campanilleros  
de nuestro Cañuelo  
nos de bendición

### 71 EN EL PORTAL DE BELEN

- Uno En el portal de Belen  
hay estrellas Sol y Luna,  
- Coro la Virgen y San Jose  
y el Niño que esta en la Cuna<sup>90</sup>- bis  
- Uno En el portal de Belen  
hay una mata albahaca,

- Coro donde nació el Niño Dios  
entre la mula y la vaca -<sup>o</sup> bis  
- Uno En el portal de Belen  
hay una mata claveles,  
- Coro donde nació el Niño Dios  
tocando los cascabeles- bis

### 72 EL NIÑO YA ESTA LLORANDO

- Uno El Niño ya esta llorando,  
dice la Virgen "¿por que?",  
porque hay hambre en este mundo  
El hambre yo la quitare  
- Coro La guerra y sus  
destrucciones  
el hambre y sus miserias,  
su muerte y desolacion, ¡eh!,  
quitalo tu Virgencita,  
quitalo tu por favor  
- Uno El Niño ya esta llorando,

dice la Virgen "¿por que?",  
porque hay pecado en el mundo  
El pecado quitare  
- Coro El pecado y sus maldades,  
la guerra y sus destrucciones,  
su muerte y desolacion, ¡eh!,  
quitalo tu, Virgencita,  
quitalo tu, por favor  
- Uno El Niño ya esta llorando  
dice la Virgen "¿por qué?",  
porque hay odio en el mundo

89 - Adaptacion del popular villancico "Los Campanilleros" Vid. nota 34

90 - Villancico muy popular. Se canta en muchos lugares, solo que en El Cañuelo se repiten cada una de las estrofas

91 - Los dos ultimos versos tambien se cantan en Giené. Vid. ROJAS, p. 10

El odio yo quitare  
- Coro El odio con sus envidias,  
la guerra y sus destrucciones,  
el pecado con sus maldades

su muerte y desolacion, ¡eh!,  
quitalo tú, Virgencita,  
quitalo tu, por favor

### 73 LA NOCHEBUENA QUE SE VIENE Y SE VA

- Estribillo y a coro  
La Nochebuena se viene,  
la Nochebuena se va  
- y nosotros nos iremos  
y no volveremos mas-<sup>92</sup> bis  
- Uno Yo soy un pobre pastor  
que vengo de la montaña  
y al Niño de Dios le traigo  
un saquito de castañas  
(Al estribillo y a coro)

- Uno Yo soy un pobre pastor  
que viene de la Galicia  
y al Niño de Dios le traigo  
lienzo para una camisa  
(Al estribillo y a coro)  
- Uno Yo soy un pobre pastor  
que vengo de Egipto aqui  
y al Niño de Dios le traigo  
un gallo quiquiriqui<sup>93</sup>  
(Al estribillo y a coro)

### 74 CAPULLITO, CAPULLITO<sup>94</sup>

- Uno Capullito, capullito,  
que naciste en Belen,  
te criaste entre los hombres  
para hacernos mucho bien  
Estribillo y a coro  
Que bonito en el Niño  
que va a nacer,  
¡llevame madre!,

lo quiero ver<sup>95</sup>  
(Musica, pasos)  
- Uno Una gitana graciosa  
le decia a su marido  
"mira, ¿por que no me llevas  
a ver al recién nacido?"<sup>96</sup>  
(Al estribillo y a coro)  
(Musica, pasos)

### 75 LA VIRGEN DE LA NOGUERA

- Coro La Virgen se esta peinando  
debajo de una noguera,  
paso por allí Jesus  
le dijo de esta manera  
'¿Por que no canta la blanca?,  
¿por que no canta la bella?'

Como quiere usted que cante  
si yo estoy en tierra ajena  
y un Hijo que tenía,  
mas blanco que la azucena,  
- me lo estan crucificando  
en una cruz de madera- bis

92 - Estrofa muy popular

93 - Variante del villancico gitano cantado en Luque La hoja de laurel vid ROLDAN ref 217

94 - Esta canción comienza con musica y dando pasos danzando el maestro

95 - Versos cantados en El Esparragal Vid ROLDAN ref 54

96 - *Ibidem* Variante



## 76 LA JUVENTUD DE EL CAÑUELO

- Coro La juventud de El Cañuelo Pedimos al Niño de Dios  
canta los campanilleros que nos de siempre ayuda  
y a ver al Niño divino Jesus, ayuda a este pueblo,  
siempre llegan los primeros que en el reine la alegría,  
Cantan coplillas antiguas, y siempre sea El Cañuelo  
que aprenden de sus mayores ejemplo de luz y vida  
y aunque parezca mentira Y al Niño de Dios bendito,  
para ellos son las mejores que hoy han venido a adorar,  
Somos de una Asociacion piden los campanilleros  
y amantes de la cultura que nos de felicidad

## 77 TATI-TATIERO

- Coro Ibamos caminando, Todos los pastores  
la nieve cubrio el camino de la serrania  
y llegamos al portal salieron corriendo, salieron corriendo  
por un milagro del Niño a ver al Mesias  
Por eso llevamos Mujeres, si quereis pan  
nieve en el sombrero mas blanco que la azucena,  
de ir caminando, de ir caminando en el portal de Belen  
por aquel sendero la Virgen es panadera<sup>97</sup>  
A los balcones de Oriente San Jose lo cierne,  
se asomo Santa Isabel la Virgen lo amasa  
a decirle a los pastores y el Niño de Dios y el Niño de Dios  
que el Mesias iba a nacer lo vende en la plaza

## 78 POR LA SIERRA DE BELEN

- Uno Por la sierra de Belen Uno Lo llevaron entre cuatro  
un pobre pastor venia sierra arriba, sierra abajo,  
- Coro con la chaquetilla al hombro - Coro y en lo alto de la sierra  
y la zamarra caia- bis sepultura allí le han dado- bis  
- Uno Al lado del corazon - Uno No le tocaron campanas,  
cinco puñales traia porque allí no las habia,  
- Coro que se las dio otro pastor - Coro le tocaron un violin  
por palabras de una niña- bis que el pobre pastor tenia- bis

---

<sup>97</sup> - Idem Versos cantados en Almedinilla ref. 73

## 79 AURORA MARIA

- Uno Aurora Maria,  
San Jose la lleva  
pa su romeria  
- Estribillo y a coro Si para Belen  
hay mucho que andar,  
antes de las doce  
hemos de llegar<sup>98</sup>

- Uno Siguen paralante  
y se han encontrao  
unos pastorcillos  
y le han preguntado  
(Al estribillo y a coro)

- Uno Siguen paralante  
y se han encontrao  
una posadita  
y alli se han parao  
(Al estribillo y a coro)

- Uno Va y dice la Virgen  
"llama tu, Jose,  
que si hay alguien dentro  
ha de responder"  
(Al estribillo y a coro)

- Uno Sale el posadero  
por una ventana,  
"¿quién es el arriero  
que a mi puerta llama?"  
(Al estribillo y a coro)

- Uno Siguen paralante  
y se han encontrado  
a unos pastorcitos  
y alli se han parao  
(Al estribillo y a coro)

- Uno Le dice la Virgen  
"duerme tu, José,

que antes de las doce  
yo te llamaré"

(Al estribillo y a coro)

- Uno Antes de las doce  
la Virgen veia  
que el Rey de los Cielos  
nacer ya queria

(Al estribillo y a coro)

- Uno Le dice la Virgen  
"despierta, Jose,  
que el Rey de los Cielos  
ya quiere nacer"

(Al estribillo y a coro)

- Uno Despierta Jose  
triste y afligido,  
pues no tiene manto  
pa abrigar al Niño

(Al estribillo y a coro)

- Uno Le dice la Virgen  
"no llores, Jose,  
con mi manto negro  
yo le abrigare"

(Al estribillo y a coro)

- Uno Ha nacido el Niño  
entre los pesebres,  
entre paja y heno  
sin tener albergue

(Al estribillo y a coro)

- Coro Ha nacido el Niño,  
el Niño de Dios,  
- ha nacido el Rey  
de la salvacion- bis

(Al estribillo y a coro)

---

98 - Idem Versos cantados en Extremadura ref 89 Tiene paralelos en Almedinilla y Castilla-Leon vid ref 66 104 y 108 respectivamente



*Comparsa entonando villancicos*

*Foto: F. Leiva*

\*\*\*

NOTA Nuestro agradecimiento Para **Fuente-Fojar** al Coro Parroquial Nuestra Señora del Rosario y a las siguientes personas a José Ruiz Marín (difunto) José Antonio Ruiz Matas María del Carmen Leiva Briones Inés Briones Calvo Francisco Rodríguez Pérez Dolores Pérez González Consuelo Fernández Nistal José Briones Ayala y a las comparsas de muchachos y muchas y chavalillos Para **Iodosaires** a Juana Ortega María Jesús Pérez Ortega Antonio Olmo Zuheros las hermanas Juana y Dolores Gutiérrez y Gutiérrez los hermanos Pablo y Ratael Olmo Matas Para **El Cañuelo** a Manuel Avalos Fuentes



Asociación Provincial Cordobesa  
de Cronistas Oficiales



**Diputación**  
de Córdoba

ESTE  
VOLUMEN  
SE TERMINÓ  
DE IMPRIMIR  
EN LOS TALLERES  
DE A.G. UNIGRAF, S.L.  
EL 23 DE ABRIL DE 2002.  
“DÍA DEL LIBRO”